



Municipalité de La Nation
The Nation Municipality

N° : 2016-01
Type : Ordinaire / Regular ; Extraordinaire / Special:
Date : 11 janvier 2016 / January 11th, 2016
Heure / Time : 16 h 00 / 4:00pm
Endroit / Location: Hôtel de ville / Town Hall
Président / Chair: Marc Laflèche, président / Chairman
Le maire, François St-Amour, était absent. Ainsi, Marc Laflèche a été nommé président de cette séance par consensus.
The Mayor, François St-Amour, was absent. Accordingly, Marc Laflèche was named Chairman for this session by consensus.
Préparé par / Prepared by: Aimée Roy, secrétaire administrative / Administrative Secretary

FRANÇAIS

Présence des membres du Conseil :

	Oui / Yes	Non / No	
François St-Amour, maire	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	François St-Amour, Mayor
Marie-Noëlle Lanthier, conseillère quartier 1	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Marie-Noëlle Lanthier, Councillor Ward 1
Marcel Legault, conseiller quartier 2	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Marcel Legault, Councillor Ward 2
Marc Laflèche, conseiller quartier 3	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Marc Laflèche, Councillor Ward 3
Francis Brière, conseiller quartier 4	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Francis Brière, Councillor Ward 4

ENGLISH

Council Members Attendance:

Présence des employés :

Mary McCuaig, greffière / Clerk
 Cécile Lortie, trésorière / Treasurer
 Guylain Laflèche, urbaniste / Planner
 Marc Legault, directeur des Travaux publics / Public Works Director

Staff Attendance:

Pour accéder aux documents à l'appui, cas échéant, veuillez cliquer sur le titre de la rubrique, qui sera souligné et en bleu. Veuillez noter que certains documents ne sont disponibles qu'en une seule langue.

Note: To access the available supporting documents, please click on its item title, which will be underlined and in blue. Please note that some documents are only available in one language.

1. Prière d'ouverture et ouverture de l'assemblée

Le président, Marc Laflèche, a récité la prière d'ouverture.

1. Call to Order and Prayer

The chairman, Marc Laflèche, recited the opening prayer.

Résolution / Resolution n°
 Proposée par / Moved by
 Appuyée par / Seconded by

1-2016
 Francis Brière
 Marcel Legault

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ouverte.

Adoptée

Be it resolved that the present meeting be opened.

Carried

2. Modifications et additions à l'ordre du jour

Aucune

2. Changes and Adoptions of the Agenda

None

3. Adoption de l'ordre du jour

Résolution / Resolution n°
Proposée par / Moved by
Appuyée par / Seconded by

2-2016
Marcel Legault
Francis Brière

3. Adoption of Agenda

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit accepté, incluant les modifications apportées séance tenante, le cas échéant.

Adoptée

Be it resolved that the agenda be accepted, including the modifications made forthwith, as applicable.

Carried

4. Déclaration(s) de conflit d'intérêt

Aucune

4. Disclosure(s) of Conflict of Interest

None

5. Adoption des procès-verbaux des réunions précédentes

5. Adoption of Minutes of Previous Meetings

5.1 Procès-verbal de la réunion ordinaire du 21 décembre 2015

- Sous le point 7.5.1 (version anglaise), nous avons corrigé le nom du comité de sentier à « Active Transportation Committee »;
- Sous le point 7.5.1 (version française) nous avons corrigé le titre du comité à « comité consultatif ».

Résolution / Resolution n°
Proposée par / Moved by
Appuyée par / Seconded by

3-2016
Marie-Noëlle Lanthier
Francis Brière

5.1 Minutes of the regular meeting held December 21st, 2015

- Under 7.5.1 (English version), we corrected the name of the Trail committee to "Active Transportation Committee";
- Under 7.5.1 (French version) we corrected the name of the committee in title to "Comité consultatif."

Qu'il soit résolu que le procès-verbal de l'assemblée suivante soit adopté tel qu'amendé :

- Réunion ordinaire du 21 décembre 2015 tel qu'amendé;

Adoptée

Be it resolved that the minutes of the following meeting be adopted as amended:

- Regular meeting held December 21st, 2015, as amended;

Carried

6. Adoption des recommandations des comités du conseil municipal

Aucune

6. Adoption of the Recommendations of the Municipal Council Committees

None

7. Réception des rapports mensuels des membres de l'administration

7. Receiving of Monthly Reports from the Appointed Municipal Officials

7.1 Cécile Lortie

7.1.1 Impôts fonciers à radier

Résolution / Resolution n°
Proposée par / Moved by
Appuyée par / Seconded by

Qu'il soit résolu que les impôts fonciers 2015 pour les propriétés à l'annexe « A » ci-jointe soient radiés selon l'article 357 de la loi municipale de l'Ontario, 2001.

Adoptée

7.1.2 Mise à jour sur le budget 2016

- Cécile Lortie a présenté une mise à jour des changements faits au budget 2016 selon les discussions qui ont eu lieu;
- Elle a dit qu'elle voulait s'assurer que les membres du Conseil comprennent complètement l'impact que les changements auront sur le budget final;
- Elle demande que le Conseil révise l'ébauche afin qu'elle puisse présenter la version finale au Conseil le 25 janvier.

7.2 Tobias Hovey : camion de sauvetage pour St-Albert

- Francis Brière a demandé combien d'années ceci ajoutera à la vie du camion;
- Marcel Legault l'a rassuré que ceci donnera 10 ans à la vie du camion;
- Avant d'approuver ce projet, les membres du Conseil veulent discuter du projet avec le chef pompier, Tobias Hovey.

7.3 Yves Roy : rapport trimestrielle – septembre, octobre, novembre et décembre 2015

Résolution / Resolution n°
Proposée par / Moved by
Appuyée par / Seconded by

Qu'il soit résolu que le Conseil accepte le rapport mensuel des mois de septembre, octobre, novembre et décembre 2015 de M. Yves Roy.

Adoptée

7.4 Claude Taillon : rapport de drainage

7.1 Cécile Lortie

7.1.1 Property taxes to cancel

4-2016
Marcel Legault
Marie-Noëlle Lanthier

Be it resolved that the 2015 property taxes for the properties as per Schedule "A" hereto attached be cancelled in accordance with section 357 of the Municipal Act, 2001.

Carried

7.1.2 Update on the 2016 budget

- Cécile Lortie presented an update on the changes made to the budget in accordance with the discussions held;
- She stated that she wanted to make sure that Council was fully aware of the impact of these changes on the final budget;
- She requested that Council review the draft so that she can present to Council for adoption January 25th, 2016.

7.2 Tobias Hovey: rescue truck for St-Albert

- Francis Brière asked how much longer the life of this truck will be;
- Marcel Legault assured him that we would get at least 10 years more on its lifespan;
- Before approving, the members of Council would like to discuss it with the Fire Chief, Tobias Hovey.

7.3 Yves Roy: quarterly report – September, October, November and December 2015

5-2016
Francis Brière
Marie-Noëlle Lanthier

Be it resolved that the Council accepts the monthly report for September, October, November and December 2015 from Mr. Yves Roy

Carried

7.4 Claude Taillon: drainage report

Résolution / Resolution n°
Proposée par / Moved by
Appuyée par / Seconded by

6-2016
Marcel Legault
Marie-Noëlle Lanthier

Qu'il soit résolu que le Conseil accepte le rapport du surintendant de drainage du 30 novembre au 31 décembre 2015.

Adoptée

Be it resolved that Council accepts the report from the Drainage Superintendent dated November 30th to December 31st, 2015.

Carried

7.5 Mary McCuaig

7.5.1 Déclaration de zone sinistré, concession 12 (Ouest)

- Marie-Noëlle Lanthier a demandé s'il y a autre façon d'obtenir des fonds pour aider à défrayer les coûts de ces réparations;
- Mary McCuaig a répondu qu'il n'y a pas d'autre programme d'octroi.

7.5.2 Fonds Chantiers Canada – Fonds des petites collectivités

- Mary McCuaig a dit que le département des eaux usées a demandé qu'une compagnie consultative, qui se spécialise dans la maximisation de l'utilité et de la vie des lagunes, soit engagée afin de gagner du temps pour faire demande auprès d'autres programmes d'octrois à mesure qu'ils s'annoncent.
- Marie-Noëlle Lanthier a demandé s'il a autre chose que nous pouvons faire afin d'avoir notre requête approuvée.

7.5.3 Nelligan, O'Brien and Payne - Départ de Jason Shelly

- Mary McCuaig a dit qu'elle a demandé que Jason et Dave Shelly procèdent avec le dossier de revue des frontières des quartiers au lieu de Nelligan O'Brien Payne;
- Marie-Noëlle Lanthier a demandé d'avoir plus d'information sur ce qu'ont été demandés au sujet des changements aux frontières des quartiers.

8. Avis de motions proposes

Aucun

9. Affaires découlant des réunions précédentes

Aucun

7.5 Mary McCuaig

7.5.1 Declaration of disaster zone, Concession 12 (West)

- Marie-Noëlle Lanthier asked if there are other ways to get funding for this project to help pay the cost of repairs;
- Mary McCuaig replied that there are no other funding programs.

7.5.2 Building Canada Fund – Small Communities Fund

- Mary McCuaig reported that the Waste Water Department has asked, in light of this news, to hire a consulting firm, that specializes in maximizing the utility and life of lagoons, in order to buy us time to apply for other funding opportunities;
- Marie-Noëlle Lanthier asked if there was anything else we could do to get this request approved.

7.5.3 Nelligan, O'Brien and Payne – Departure of Jason Shelly

- Mary McCuaig reported that she asked that Jason and Dave Shelly proceed with the ward boundary review file rather than Nelligan O'Brien Payne;
- Marie-Noëlle Lanthier asked to have more information on what was asked regarding changes to the Ward boundaries.

8. Notice of Proposed Motions

None

9. Unfinished Business from Previous Meetings

None

10. Délégations

Aucune

11. Demandes au comité de division des terrains de Prescott-Russell

11.1 [B-122-2015 et B-123-2015](#) [Partie du Lot 24, concession 10](#) [Ancien canton de Calédonia](#) [St-Isidore, Ontario](#)

Résolution / Resolution n°
Proposée par / Moved by
Appuyée par / Seconded by

Qu'il soit résolu que les demandes de morcellement de terrain, filières B-122-2015 et B-123-2015, concernant la propriété localisée sur une partie du Lot 24, concession 10 de l'ancien canton de Calédonia et le village de St-Isidore soient approuvées, sujet aux conditions suivantes :

Filière B-122-2015

1. Que le requérant paie à la municipalité la somme de 4 850,00 \$ aux fins de parc;
2. Que le requérant soit responsable d'un tuyau latéral pour l'eau et les égouts sanitaires municipaux pour desservir le nouveau terrain, et ce à ses propre frais;
3. Qu'une demande de modification au règlement de zonage soit soumise et approuvée afin de retirer « Maison unifamiliale détachée » et « Unité d'habitation accessoire » des usages permis et réduire la façade minimum à 20 mètres et la superficie minimum à 40 acres pour un usage agricole sur la parcelle retenue (B);
4. Qu'une bande de terrain de 20 mètres de largeur en façade de la rue Sainte-Catherine soit préservée pour une future emprise et chemin municipal.

Adoptée

12. Règlements municipaux

12.1 Règlement 8-2016

10. Delegations

None

11. Applications for Prescott-Russell Land Division Committee

11.1 [B-122-2015 and B-123-2016](#) [Part of Lot 24, Concession 10](#) [Former Township of Caledonia](#) [St-Isidore, Ontario](#)

7-2016
Marcel Legault
Francis Brière

Be it resolved that the land severance applications, B-122-2015 and B-123-2015, concerning the property located on Part of Lot 24, Concession 10 of the former Township of Caledonia, be approved, subject to the following conditions:

File B-122-2015

1. That the applicant be required to pay the municipality the sum of \$4,850.00 in lieu of parkland dedication;
2. That the applicant be required to install a lateral water and sanitary sewer connection to service the proposed lot at his own expense;
3. That a zoning amendment application be submitted and approved to remove the "Single Detached Dwelling" and "Accessory Dwelling Unit" from the permitted uses and reduce the minimum lot frontage to 20 meters and the minimum lot area for an agricultural use on the retained parcel (B);
4. That a minimum strip of land of 20 meters wide, fronting Saint-Catherine Street, be preserved for a future municipal road allowance.

Carried

12. Municipal By-laws

12.1 [By-law 8-2016](#)

Résolution / Resolution n°
Proposée par / Moved by
Appuyée par / Seconded by

8-2016
Marie-Noëlle Lanthier
Francis Brière

Qu'il soit résolu que le règlement 8-2016, étant un règlement pour amender le règlement no. 93-2015 pour les frais de redevances, soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Be it resolved that By-Law n° 8-2016, being a by-law to amend By-Law n° 93-2015 for the Development Charges, be read and adopted in 1st, 2nd, and 3rd reading.

Adoptée

Carried

13. Approbation du rapport de variance / Comptes fournisseurs

13. Approval of the Variance Report / Accounts payable

13.1 Comptes fournisseurs

13.1 Accounts payable

Résolution / Resolution n°
Proposée par / Moved by
Appuyée par / Seconded by

9-2016
Marie-Noëlle Lanthier
Marcel Legault

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve les comptes payables jusqu'au 15 janvier 2016 :

Be it resolved that Council approves the accounts payable up to January 15th, 2016 :

Pièce justificative #1 3 146180.06 \$
Adoptée

Voucher #1 \$3,146,180.06
Carried

14. Autres

14. Other Business

14.1 *The Review* : Guide touristique Prescott-Russell et régions

14.1 [The Review : Visitor's Guide for Prescott-Russell and Surrounding Area](#)

- Marcel Legault a mentionné que l'an passé le guide ne contenait pas assez d'information au sujet du Festival du Canard;
- Mary McCuaig a demandé si cela est notre erreur puisque nous n'avons pas fourni assez d'information;
- Marie-Noëlle Lanthier a demandé de vérifier le Plan stratégique pour déterminer nos objectifs pour la communication et publicité, surtout pour nos locations et événements durant l'année;
- Cette information doit être ajoutée sur notre site web et page sur Facebook;
- Le Conseil veut voir cette page de publicité avant qu'elle soit publiée.

- Marcel Legault mentioned that he found that the Festival du Canard did not get very much space in the guide;
- Mary McCuaig asked if we were at fault for not providing enough information;
- Marie-Noëlle Lanthier asked that we check our Strategic Plan to see what our objectives should be for making good communications and publicity of our location and of the events happening during the year;
- These should also be repeated on the website and Facebook page;
- Council also would like to see the page before it is published.

Résolution / Resolution n°
Proposée par / Moved by
Appuyée par / Seconded by

10-2016
Marie-Noëlle Lanthier
Marcel Legault

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la publicité dans le cahier spécial « Guide Touristique de Prescott-Russell et régions » pour la somme de 899,00 \$.
Largeur : page complète.

Be it resolved that Council approves publicity in the special supplement "Visitor Guide for Prescott-Russell and Surrounding Areas" for the amount of \$899.00.
Size: Full page.

Adoptée

Carried

14.2 [Services communautaire de Prescott et Russell : demande de don](#)

- Marie-Noëlle Lanthier a demandé que cette requête soit pour un don et non pour avoir la location du centre communautaire gratuitement;
- Les membres du Conseil ont demandé que ce point soit présenté pour considération à la prochaine réunion.

15. Rapports mensuels divers

15.1 MHPM : expansion du Plan de traitement d'eau et eaux usées de Limoges

15.2 [Festival de la Curd : rapport sur le don reçu au montant de 2 000,00\\$](#)

15.3 [BSEO : inauguration de son nouveau système d'affichage des inspections de restaurants](#)

15.4 iSolara

15.4.1 Aréna St-Isidore

15.4.2 Caserne de Fournier

15.5 SolarVu

15.5.1 Aréna St-Isidore

15.5.2 Caserne de Fournier

15.6 *Golder Associates* : rapport mensuel, novembre 2015

15.7 Ministère des Transports ;la mise en œuvre de l'édition 2014 code de conception de pont de l'autoroute canadienne

16. Correspondance

Résolution / Resolution n°
Proposée par / Moved by
Appuyée par / Seconded by

Qu'il soit résolu que la correspondance telle que décrite à l'ordre du jour du 11 janvier 2016 soit reçue.

Adoptée

17. Évènement à venir

17.1 [Fondation de l'Hôpital général de Hawkesbury et Laplante Cadillac Chevrolet Buick GMC - Invitation à La soirée du hockey Banque Scotia à Hawkesbury, 20 février 2016](#)

14.2 Prescott and Russell Community Services: donation request

- Marie-Noëlle Lanthier asked that this request is for a donation and not a free rental of our community hall;
- The members of Council asked to bring this item back for consideration at the next Council meeting.

15. Various Monthly Reports

15.1 [MHPM: Limoges Water and Wastewater Treatment Plant Expansion](#)

15.2 *Festival de la Curd*: report on the donation of 2,000.00\$ received

15.3 [EOHU: launch of new restaurant inspection signage program](#)

15.4 iSolara

15.4.1 [St-Isidore Arena](#)

15.4.2 [Fournier Fire Hall](#)

15.5 SolarVu

15.5.1 [St-Isidore Arena](#)

15.5.2 [Fournier Fire Hall](#)

15.6 [Golder Associates: monthly report, November 2015](#)

15.7 [Ministry of Transportation: implementation of the 2014 Edition of the Canadian Highway Bridge Design Code](#)

16. Correspondence

11-2016
Marcel Legault
Francis Brière

Be it resolved that the correspondence as listed on the January 11th, 2016 agenda be received.

Carried

17. Coming Events

17.1 Hawkesbury District General Hospital Foundation and Laplante Cadillac Chevrolet Buick GMC Invitation to the *Scotia Bank Hockey*

Night in Hawkesbury, February 20th, 2015

**17.2 Ontario Municipal Leadership Institute -
Projet de loi 8 – sur la responsabilisation et
la transparence du secteur public et des
députés, 28 janvier 2016**

**17.2 Ontario Municipal Leadership
Institute – Bill 8 – Public Sector and MPP
Accountability and Transparency Act,
January 28th, 2016**

**17.3 CCPRCC
Souper-conférence, 20 janvier 2016**

**17.3 CCPRCC
Supper-conference, January 20th, 2016**

**17.4 Ontario East Economic Development –
Symposium, 11 février 2016**

**17.4 Ontario East Economic Development
– Symposium, February 11th, 2016**

**17.5 OGRA ROMA – Conférence, 21 au 24
février 2016**

**17.5 OGRA ROMA – Conference, February
21st to 24th, 2016**

**18. Règlement pour confirmer les procédures du
Conseil**

18. Confirming By-law

Résolution / Resolution n^o
Proposée par / Moved by
Appuyée par / Seconded by

12-2016
Francis Brière
Marie-Noëlle Lanthier

Qu'il soit résolu que le règlement n^o 9-2016 pour
confirmer les procédures du Conseil à sa réunion du
11 janvier 2016 soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e, et 3^e
lecture.

Be it resolved that By-Law n^o 9-2016 to confirm
the proceedings of Council at its meeting of
January 11th, 2016 be read and adopted in 1st,
2nd, and 3rd reading.

Adoptée

Carried

19. Ajournement

Résolution / Resolution n^o
Proposée par / Moved by
Appuyée par / Seconded by

19. Adjournment
13-2016
Marcel Legault
Marie-Noëlle Lanthier

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit
ajournée à 18 h 40.

Be it resolved that the present meeting be
adjourned at 6:40 p.m.

Adoptée

Carried

François St-Amour
Maire / Mayor

Mary McCuaig
Greffière / Clerk